



**INFORMATIONEN
 ÜBER DIE VERARBEITUNG
 PERSONENBEZOGENER DATEN
 gemäß Art. 12, 13 und 14
 der EU-Verordnung 2016/679**

**SOZIALE
 STRUKTUREN**

**INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO
 DEI DATI PERSONALI**

**ai sensi degli artt. 12, 13 e 14
 del Regolamento UE 2016/679**

**STUTTURE
 SOCIALI**

Im Sinne und für die Zwecke der betreffenden Verordnung zum Thema „Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten“ ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal, als Verantwortlicher der Datenverarbeitung (im Folgenden "Verantwortlicher") verpflichtet, einige Informationen über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten zu erteilen.

Die sich im Besitz des Verantwortlichen befindlichen Daten werden normalerweise direkt bei den betroffenen Personen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben.

Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten des Betroffenen nicht direkt bei ihm erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine auf einer automatisierten Entscheidung beruhende Verarbeitung, einschließlich des Profiling i. S. des Art. 22 Abs. 1 und 4, durchgeführt wird.

Ai sensi e per gli effetti del Regolamento in oggetto, dettato in materia di "protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria in qualità di titolare del trattamento (di seguito "Titolare"), è tenuta a fornire alcune informazioni riguardanti il trattamento dei dati personali.

I dati in possesso del Titolare sono normalmente raccolti direttamente presso gli interessati e occasionalmente anche presso terzi.

Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono attuati processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.

Zweck der Datenverarbeitung

Die Daten werden im Rahmen der üblichen Tätigkeit des Verantwortlichen verarbeitet, mit den folgenden Zwecken:

- 1) Zwecke, die in engem Zusammenhang mit der Erbringung der Dienste in den sozialen Strukturen und der Erfüllung der sich aus diesen Diensten ergebenden Verpflichtungen stehen und dazu dienen;
- 2) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen durch nationale und/oder staatenübergreifende Ge-

Finalità del trattamento dei dati

I dati sono trattati nell'ambito della normale attività del Titolare, con le seguenti finalità:

- 1) finalità strettamente connesse e strumentali alla prestazione dei servizi nelle strutture sociali ed all'adempimento degli obblighi derivanti dai servizi stessi;
- 2) finalità connesse ad obblighi previsti da disposizioni di leggi o regolamenti nazionali o sovranazionali, nonché da



setze oder Verordnungen, sowie Maßnahmen, die von nationalen oder staatenübergreifenden Körperschaften oder Behörden erlassen wurden.

provvedimenti di enti o autorità nazionali o sovranazionali.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben b), c) und e) der EU-Verordnung 679/2016 rechtmäßig.

Il trattamento dei dati personali è lecito ai sensi dell'art. 6, comma primo, lettere b), c) ed e) del Regolamento UE 679/2016.

Verarbeitungsmethoden

Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati con sistemi informativi e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi.

Mitteilung der Daten

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke des Punktes 1) ist fakultativ; allerdings würde eine entsprechende Weigerung es praktisch unmöglich machen, die Dienstleistung in den sozialen Strukturen zu erbringen.

Comunicazione dei dati

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 1) è facoltativo; tuttavia, un rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità di erogare i servizi nelle strutture sociali.

Die Mitteilung der Daten für die Zwecke laut Punkt 2) ist obligatorisch zumal notwendig für die Zwecke der Erfüllung normativer Verpflichtungen.

Il conferimento dei dati per le finalità di cui al punto 2) è obbligatorio in quanto necessario all'adempimento di obblighi normativi.

Für die Verarbeitung und Übermittlung der personenbezogenen Daten ist keine Zustimmung erforderlich, da die Verarbeitung gesetzlich vorgeschrieben ist.

Per il trattamento e la comunicazione dei dati personali non è richiesto il consenso, in quanto il trattamento è obbligatorio per legge.

Die Daten können allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen) mitgeteilt werden, welche im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen verpflichtet sind, davon Kenntnis zu haben.

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli.

Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen

In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005. Infine, i dati possono essere



Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen. Schließlich können die Daten eventuell auch an Berater, Versicherer oder andere Dienstleister mitgeteilt werden, für Verarbeitungen, die in Verbindung mit den oben angeführten Zwecken stehen.

Die Mitteilung der Daten an die oben angeführten Kategorien von Subjekten bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.

eventualmente comunicati a consulenti, assicuratori o altri prestatori di servizio, per trattamenti connessi alle sopra indicate finalità.

La comunicazione dei dati alle categorie di soggetti sopra indicati non necessita del consenso degli Interessati.

Zugang zu den Daten

Der Verantwortliche, die Auftragsverarbeiter, der Datenschutzbeauftragte, die Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und die Systemverwalter haben Zugang zu den Daten.

Conoscenza dei dati

I dati potranno essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa Amministrazione

Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind.

Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti.

Rechte der betroffenen Personen

Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung besondere Rechte für die betroffenen Personen vorsehen. Insbesondere können die Betroffenen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten Folgendes vom Verantwortlichen geltend machen: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art.

Diritti degli interessati

Informiamo infine che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento UE conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione - oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione



Bezirksgemeinschaft Pustertal
Comunità Comprensoriale Valle Pusteria
Comunità Comprensoriala Val de Puster

18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).

a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).

Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Bezirksgemeinschaft Pustertal mit Sitz in Bruneck (BZ), Dantestraße 2.
 E-Mail: info@bzgpust.it

Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Generalsekretär, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen.
 E-Mail: info@bzgpust.it

Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.

E-Mail und ZEP: paolorecla.dpo@legalmail.it

Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali

Titolare del trattamento è la Comunità Comprensoriale Valle Pusteria con sede a Brunico (BZ), via Dante 2.
 E-mail: info@bzgpust.it

Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Generale domiciliato per la carica presso la sede del Titolare.

E-mail: info@bzgpust.it

Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.

E-mail e PEC: paolorecla.dpo@legalmail.it